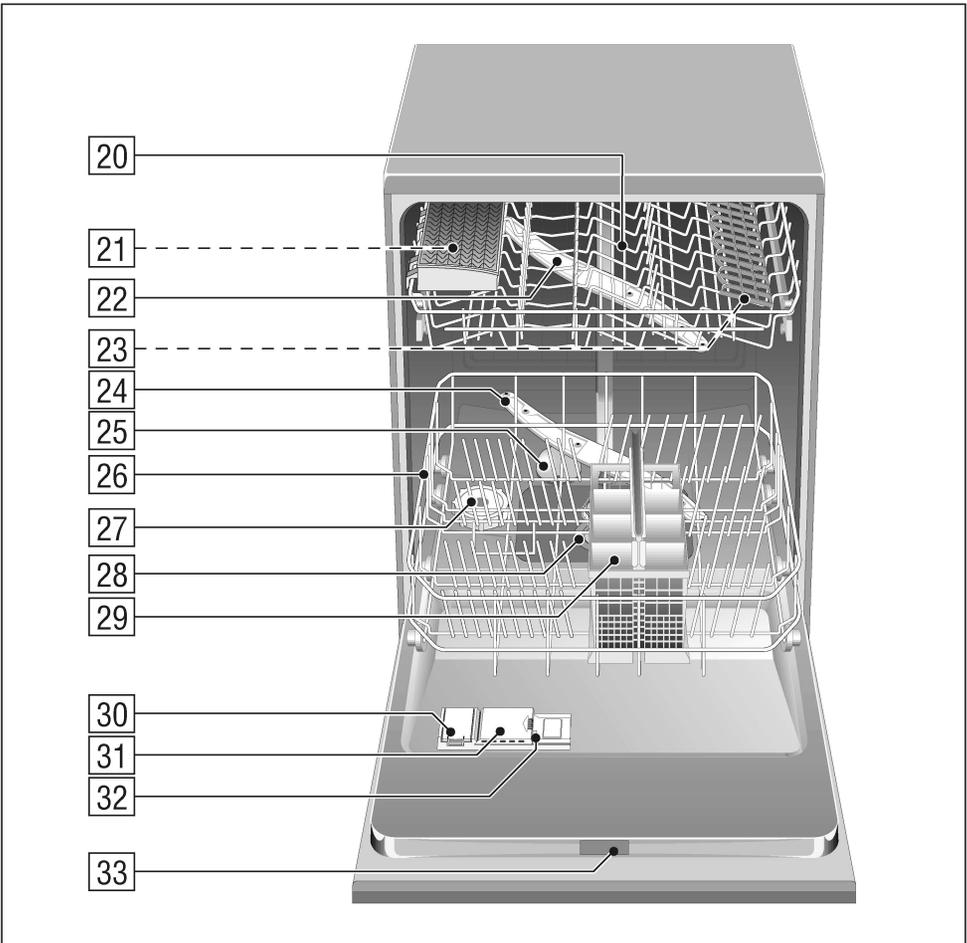
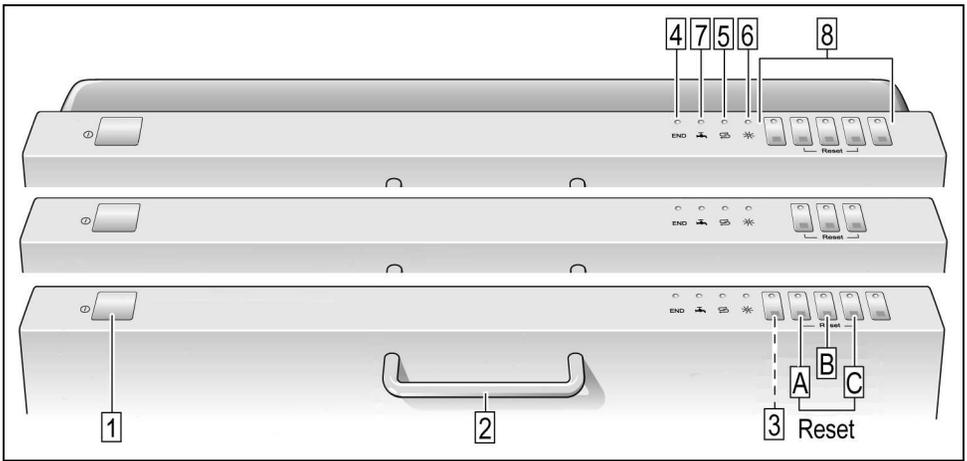


**Instruções de serviço pt**



## pt Índice

Indicações de segurança . . . . .	4	Lavagem da Loiça . . . . .	16
Familiarização com a máquina . .	6	Funções adicionais * . . . . .	18
Sistema de amaciamento da água	7	Assistência e manutenção . . . . .	19
Adicionar sal especial . . . . .	8	Pesquisa de Anomalias . . . . .	21
Adicionar abrillantador . . . . .	9	Chamar a Assistência Técnica . .	24
Loiça . . . . .	10	Indicações . . . . .	25
Detergente . . . . .	13	Instalação . . . . .	25
Tabela de Programas . . . . .	15	Reciclagem . . . . .	27

## Indicações de segurança

### No fornecimento

- Verificar, de imediato, se a embalagem e a máquina não apresentam danos de transporte. Não pôr a funcionar uma máquina que apresente danos e contactar o fornecedor.
- Reciclar o material da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

### Na instalação

- Proceder à instalação e ligação de acordo com as instruções de instalação e de montagem.
- Durante a instalação, a máquina deve estar desligada da corrente eléctrica.
- Certificar-se de que o sistema de protecção da instalação eléctrica doméstica está instalado de acordo com as normas.
- As condições da ligação eléctrica devem estar em conformidade com os dados constante da chapa de características da máquina.
- Se a máquina de lavar loiça tiver que ser embutida num armário alto, este deverá também ficar devidamente fixado na parte de trás.
- As máquinas de embutir ou de integrar só devem ser instaladas sob um tampo de bancada corrido e aparafusado aos armários, para garantir maior estabilidade.
- Depois de instalada a máquina, a respectiva ficha deve ser de fácil acesso.
- Em alguns modelos:  
A caixa de plástico na ligação da água dispõe de uma válvula eléctrica e na mangueira de admissão encontram-se os cabos de ligação. Não corte a mangueira e não mergulhe a caixa de plástico em água.



#### Aviso

Se o aparelho não estiver encastrado e, assim, houver uma parede lateral acessível, a zona das dobradiças da porta deve ser revestida lateralmente, por questões de segurança. (Perigo de ferimentos)

Pode adquirir as coberturas como acessórios especiais, junto dos Serviços Técnicos ou no comércio especializado.

### No funcionamento diário



#### Aviso

Facas e outros utensílios com pontas afiadas devem ser arrumados no cesto para talheres, com as pontas para baixo ou no cesto da loiça, em posição horizontal.

- Utilizar a máquina de lavar loiça apenas para o serviço doméstico e apenas para o fim indicado: A lavagem da loiça doméstica.
- Não se sente nem se ponha em cima da porta aberta. A máquina pode tombar.
- No caso de máquinas Solo, há que ter atenção, pois com os cestos sobrecarregados a máquina pode tombar.
- A água existente na cuba não é água potável.
- Não colocar diluentes na cuba. Existe o perigo de explosão.
- Durante a evolução do programa, a porta só deve ser aberta com cuidado. Existe o perigo da água quente saltar para fora do aparelho.
- A máquina de lavar loiça deve estar aberta só por pouco tempo, para colocar e retirar a loiça, a fim de se evitarem danos como por ex. devido a tropeção.

- Respeite as instruções de segurança e de utilização indicadas nas embalagens do detergente e do abrillantador.

### Se houver crianças em casa

- Se disponível, utilize sempre a protecção para crianças. Na capa, por trás, encontrará uma descrição detalhada sobre isto.
- Não permita que as crianças brinquem com a máquina de lavar loiça ou que a ponham a funcionar.
- Mantenha as crianças afastadas do detergente e do abrillantador. Estes podem causar ferimentos na boca, garganta e olhos e provocar asfixia.
- Mantenha as crianças afastadas da máquina, quando a porta estiver aberta, pois ainda podem haver resíduos de detergente.
- No caso de máquinas montadas num nível mais alto, deverá ter atenção, quando abrir e fechar a porta, para as que crianças não fiquem entaladas entre a porta da máquina e a porta do armário inferior.

### Se surgirem danos

- Reparações e intervenções na máquina só podem ser efectuadas por um técnico. Neste caso, a máquina deve ser desligada da corrente eléctrica. Desligar a ficha da tomada (não puxar pelo cabo!) ou desligar os fusíveis. Fechar a torneira.

### Para a reciclagem

- Inutilizar, de imediato, os aparelhos fora de uso, para se evitem acidentes posteriores.
- Providenciar uma reciclagem correcta do aparelho.



#### Aviso

As crianças podem ficar presas no aparelho (perigo de asfixia) ou provocar outras situações inconvenientes. Por essa razão: retire a ficha da tomada de rede, corte o cabo de alimentação e elimine-o. Destrua o fecho da porta de forma a que ela não se possa fechar.

### Antes da primeira lavagem

Antes de sair da fábrica, a sua máquina foi submetida a vários testes. Para eliminar possíveis restos de água, resultante desses testes, deverá fazer uma primeira lavagem **sem loiça** e à temperatura máxima. Para este feito, deverá adicionar sal especial, abrillantador e detergente nas aberturas previstas para isso.

## Familiarização com a máquina

As ilustrações do painel de comando e do interior da máquina encontram-se à frente, na capa.

No texto far-se-á referência às diversas posições.

### Painel de Comandos

- 1 Interruptor principal
- 2 Fecho da porta
- 3 Funções adicionais\*
- 4 Indicação de final do programa
- 5 Indicação de falta de sal
- 6 Indicação de falta de abrillantador
- 7 Verificar admissão de água, Indicação
- 8 Teclas de programas

\* existente em alguns modelos

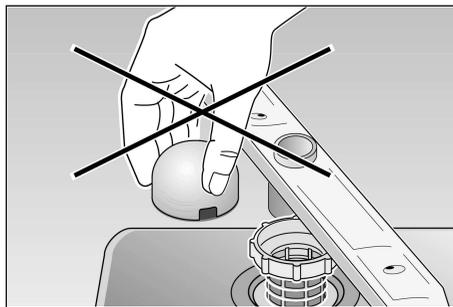
### Espaço interior da máquina

- 20 Cesto superior
- 21 Cesto adicional de talheres para o cesto superior \*
- 22 Braço aspersor superior
- 23 Prateleira \*
- 24 Braço aspersor inferior
- 25 Flutuador \*\*
- 26 Cesto inferior
- 27 Reservatório para sal especial
- 28 Filtros
- 29 Cesto de talheres
- 30 Depósito para o abrillantador
- 31 Câmara para detergente
- 32 Trinco de segurança
- 33 Chapa de características

\* em alguns modelos de aparelhos

\*\* O flutuador evita que entre demasiada água para dentro do aparelho.

Ele só pode ser assistido, montado e desmontado pelos nossos Serviços Técnicos.



### Para o primeiro funcionamento da máquina, deverá comprar:

- Sal
- Detergente
- Abrilantador

Utilize sempre produtos adequados para máquina de lavar louça.

## Sistema de amaciamento da água

Para um bom resultado de lavagem, a máquina necessita de água macia, ou seja, com baixo teor de calcário. De contrário, surgirão manchas brancas de calcário na loiça e na cuba da máquina.

A água canalizada, a partir de um determinado grau de dureza, tem que ser amaciada, ou seja, descalcificada. Isto acontece com a aplicação de um sal especial no sistema de descalcificação da máquina.

A regulação e, assim, a quantidade necessária de sal dependem do grau de dureza da água canalizada.

### Regulação do sistema de descalcificação

- Junto dos Serviços Municipalizados ou da Assistência Técnica procure saber o grau de dureza da água.
- Na tabela de dureza da água encontrará o valor de regulação.

- Manter premida a tecla de programas **B** e ligar o interruptor principal **1**, libertando depois as teclas. A indicação **5** está a piscar e as teclas **A** e **B** estão iluminadas (O valor de ajuste de dureza foi regulado na fábrica para a fase 2.)
- Para alterar esta regulação: Premir a tecla de programas **B**. De cada vez que a tecla for premida o valor de regulação aumenta uma fase (0–3). Se as teclas **A**, **B** e **C** estiverem iluminadas, isso significa que foi atingido o valor máximo regulação de dureza. Se o valor de ajuste de dureza voltar a ser aumentado, as pequenas lâmpadas apagam-se e o valor de ajuste de dureza voltou à fase 0. (Nenhuma das pequenas lâmpadas sobre as teclas está iluminada).
- Desligar o interruptor principal **1**. O valor antes regulado fica memorizado no aparelho.

Para a regeneração do sistema de descalcificação, são necessários cerca de 4 litros de água. O consumo de água por fase de lavagem aumenta, por isso, de acordo com a regulação do grau de dureza da água, de 0 até 4 litros.

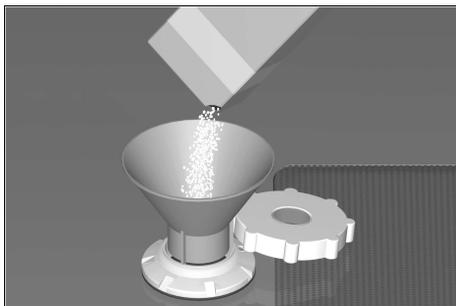
### Tabela de dureza da água

°dh	°fH	°Clarke	mmol/l				
0–6	0–11	0–8	0–1,1	0			
7–16	12–29	9–20	1,2–2,9	1			
17–21	30–37	21–26	3,0–3,7	2			
22–35	38–60	27–44	3,8–6,2	3			

## Adicionar sal especial

A adição de sal deve ser feita imediatamente antes de ligar a máquina. Deste modo, é possível lavar, de imediato, a solução de sal derramada, evitando-se, assim, a corraosão da cuba.

- Abrir a tampa roscada do depósito 27.
- Antes da primeira utilização da máquina, deitar cerca de 1 litro de água no depósito de sal.
- Adicionar sal suficiente (**não sal alimentar**) até que o depósito de sal fique completamente cheio (máx. 1,5 kg). Quando adicionar sal, a água transborda e escorre.



O indicador de falta de sal 5, no painel de comandos, fica primeiramente iluminado e só se apaga passado algum tempo, ou seja, depois da concentração de sal ter atingido um valor elevado.

Em caso de ajuste do grau de dureza em «0», não deve ser adicionado sal, porque, durante o funcionamento, também não será consumido qualquer sal e a indicação de falta de sal está desactivada.



### Aviso

Nunca coloque detergente no reservatório especial para sal. Se tal acontecer, o sistema de amaciamento de água ficará danificado.

### Indicação de falta de sal

Logo que a indicação de falta de sal 5 fique iluminada no painel, deverá ser adicionado sal, antes da próxima lavagem.

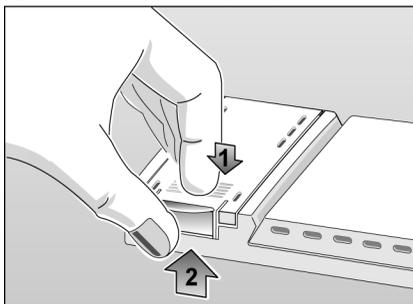
Dependendo da frequência de lavagens e da regulação do grau de dureza na máquina, poderá levar vários meses até que seja necessário voltar a adicionar sal regenerador.

## Adicionar abrillantador

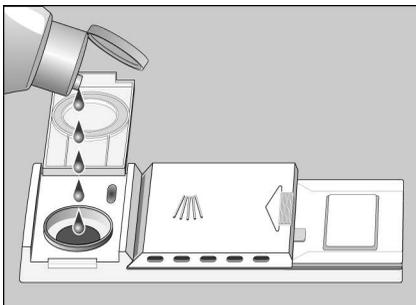
O abrillantador é necessário, para que a loiça fique sem manchas e os vidros brilhantes.

Deverá utilizar apenas abrillantador próprio para máquinas de lavar loiça de uso doméstico.

- Abrir a tampa do depósito de abrillantador [30]. Para isso, premir a marca (1 ↓) sobre a tampa e, simultaneamente, levantá-la junto à patilha de controlo (2 ↑).



- Com cuidado, deitar o abrillantador até ao bordo inferior da abertura de enchimento.



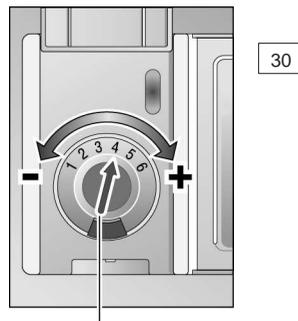
- Fechar a tampa até ouvir o som de encaixe.

Com um pano, remover o abrillantador entornado, para que, na próxima lavagem, isso não contribua para uma formação excessiva de espuma.

## Ajustar a quantidade de abrillantador por lavagem

A quantidade de abrillantador pode ser graduada sem escalonamento. Este regulador de abrillantador vem de fábrica posicionado em 4.

Esta regulador de abrillantador só deve ser alterada, se a loiça apresentar estrias (rodar na direcção de -) ou manchas de água (rodar na direcção +).



Regulador do abrillantador

## Indicação para adicionar abrillantador

Logo que a indicação de falta de abrillantador se acenda no painel de comando [6], deverá ser adicionado abrillantador.

## Loiça

### não adequada para lavagem na máquina

- Talheres e outras peças de madeira.
- Copos com decoração delicada, loiça artesanal e loiça antiga não são apropriados para lavagem na máquina de loiça. Peças de arte sensíveis à água quente.
- Peças de plástico sensíveis à água quente.
- Peças de cobre e de estanho.
- Peças de loiça sujas com cinza, cera, massa lubrificante ou tinta.
- Materiais bastante absorventes, como esponjas e panos.

Decorações com vidrado, peças de alumínio e de prata podem ter tendência para mudar de cor ou desbotar. Também alguns tipos de vidro (como por ex. objectos de cristal) podem tornar-se baços, depois de muitas lavagens.

#### Recomendação:

De futuro, compre apenas loiça identificada como podendo ser lavada na máquina.

### Danos nos vidros e na loiça

#### Causas:

- Tipo e processo de fabrico do vidro.
- Composição química do detergente.
- Temperatura da água e duração do programa de lavagem.

#### Recomendações:

- Utilizar recipientes de vidro e porcelanas recomendadas pelo fabricante como próprias para lavar na máquina de loiça.
- Utilizar detergente assinalado como não prejudicial para a loiça. Consultar o fabricante do detergente.

- Utilizar, se possível, programas com temperaturas mais baixas e mais curtos.
- Para se evitarem possíveis danos em copos e talheres, estes devem ser retirados pouco tempo depois de terminado o programa.

### Arrumação da loiça

- Restos de comida de maior dimensão, por ex. pedaços de osso e caroços de fruta, devem ser removidos da loiça. Não é necessário pré-lavar sob água corrente.
- Arrumar a loiça, de modo que
  - tudo fique de forma segura e não possa tombar.
  - todos os recipientes fiquem virados para baixo.
  - peças abauladas ou com cavidades fiquem inclinadas, de modo que a água possa escorrer.
  - não seja impedida a rotação dos dois braços aspersores.

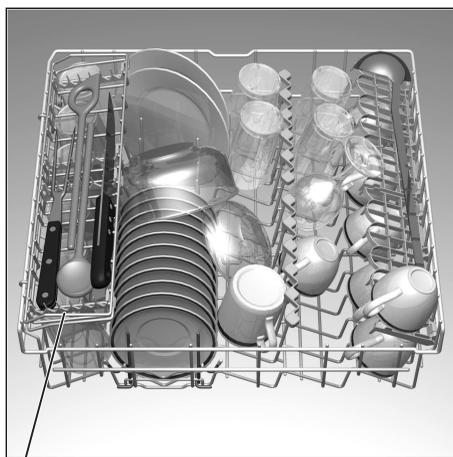
peças de loiça de dimensões muito reduzidas não devem ser lavadas na máquina, pois podem facilmente cair dos cestos.

### Arrumar a loiça

Para evitar que caiam pingos de água do cesto superior sobre a loiça do cesto inferior é aconselhável esvaziar primeiro o cesto inferior e depois o cesto superior.

## Chávenas e Copos

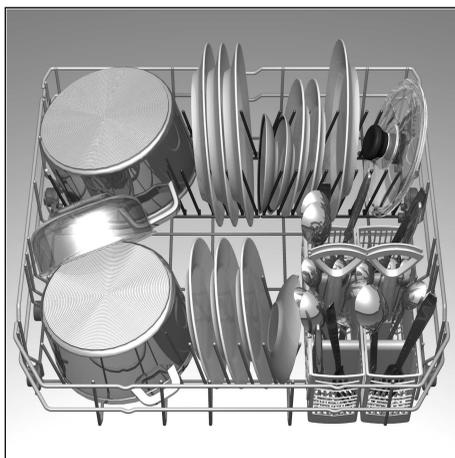
Cesto superior 20



\* existente em alguns modelos

## Panelas

Cesto inferior 26



## Talheres

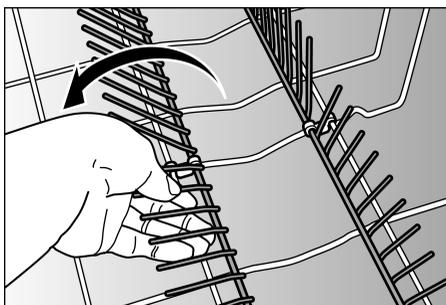
Os talheres devem ser sempre arrumados misturados e com os respectivos cabos virados para cima. O jacto de água chega, assim, melhor às várias peças.

Para evitar ferimentos, as peças e facas compridas e pontiagudas devem ser colocadas nas prateleiras (em alguns modelos) ou na prateleira para facas (pode ser adquirida como acessório).

## Espigões dobráveis \*

\* existente em alguns modelos

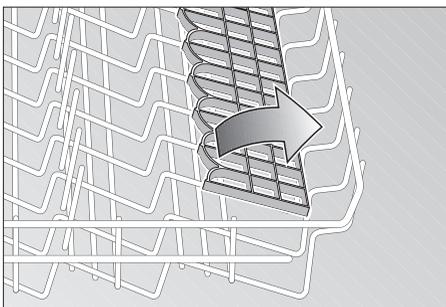
Os espigões podem ser dobrados, para melhor arrumação de panelas e tigelas.



## A prateleira basculante \*

\* Em alguns modelos

Copos de pé alto ou copos grandes devem ficar apoiados nesta prateleira e não noutras peças de loiça.

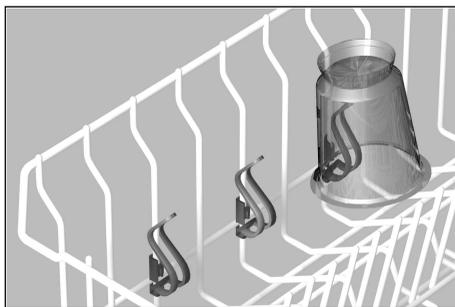


Loiça alta, talheres de serviço e de saladas, colheres de cozinhar ou facas devem ser arrumadas sobre a prateleira basculante, para que não impeçam os movimentos do braço aspersor. Estas prateleiras basculantes podem ser levantadas ou baixadas.

## Suporte para peças pequenas \*

\* existente em alguns modelos

Aqui podem ser arrumadas, com seguranças, peças de plástico leves como por ex. copos, tampas, etc.



## Ajustar a altura do cesto \*

\* em alguns modelos

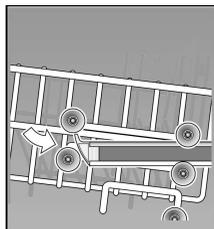
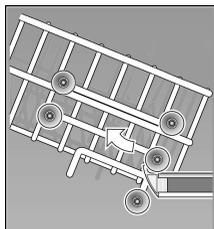
O cesto superior pode, se necessário, ser ajustado em altura, para conseguir mais espaço para peças altas, quer no cesto superior quer no cesto inferior.

Altura do aparelho em cm	81	86
∅ máx. em cima em cm	20/25*	20/25*
∅ máx. em baixo em cm	30/25*	34/29*

Dependendo da configuração do cesto superior da sua máquina de lavar loiça, deverá seleccionar um dos dois procedimentos seguintes:

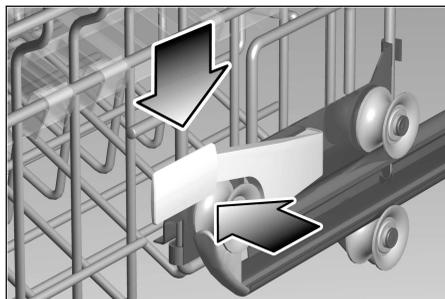
## Cesto superior com pares de roletes superiores e inferiores

- Puxar o cesto superior para fora
- Retirar o cesto superior e voltar a suspê-lo nos roletes superiores ou nos roletes inferiores.



## Cesto superior com alavancas laterais (Rackmatic)

- Puxar o cesto superior para fora
- Para **baixar**, pressionar as duas alavancas, à direita e à esquerda, na parte exterior do cesto. Fixar, então, o cesto lateralmente, no bordo superior, para que ele não caia.



- Para **eleva**r, segurar o cesto lateralmente, no bordo superior e elevá-lo.
- Antes de voltar a inserir o cesto, deverá assegurar-se que o mesmo se encontra à mesma altura de ambos os lados. Caso contrário, não é possível fechar a porta da máquina e o braço superior de aspersão fica sem ligação à circulação de água.

## Detergente

Poderá utilizar qualquer detergente de marca, corrente no mercado, líquido ou em pó, ou, ainda, pastilhas (nunca detergente para lavagem manual da loiça).

Em caso de utilização de um detergente sem fosfato, e no caso de água canalizada com calcário, podem surgir facilmente manchas brancas na loiça e nas paredes dos recipientes. Como solução, adicionar mais detergente da próxima vez.

Se um detergente for apropriado para a lavagem de peças de prata, isso virá indicado na embalagem do detergente.

Para mais esclarecimentos, recomendamos que contacte o Serviço de Apoio ao Cliente do fabricante do detergente.

### Câmara do detergente com auxiliar de dosagem

A graduação de dosagem na câmara do detergente ajuda a adicionar a dose correcta.

Linha inferior: 15 ml

Linha média: 25 ml

Linha superior: 40 ml

Se a câmara do detergente  estiver ainda fechada, accionar o trinco , para a abrir.

## Adição de detergente

- Deitar detergente na câmara . Sobre a dosagem, deverá consultar as instruções do fabricante, constantes da embalagem do detergente.



### Importante

Devido à diferença de comportamento na dissolução das pastilhas de detergente de diversos fabricantes, pode acontecer, em programas curtos, que não seja conseguida a capacidade total de limpeza. Detergentes em pó são mais adequados para estes programas.

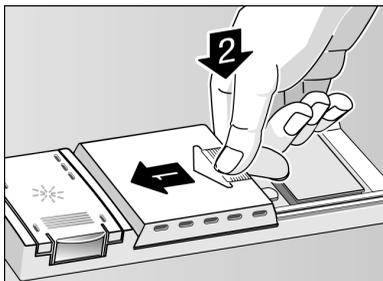
No programa «Intensivo» (em alguns modelos) é suficiente a dosagem de uma pastilha. Na utilização de detergente em pó, há a possibilidade de adicionar detergente no interior da porta.



### Conselho para poupar detergente

Se a loiça estiver pouco suja, é, normalmente, suficiente uma quantidade de detergente inferior à indicada.

- Fechar a tampa da câmara do detergente. Para isso, deslocar a tampa (1) e, depois, premir ligeiramente (2) até ouvir o som característico de encaixe.



- Se utilizar detergente em pastilhas, deve consultar a embalagem, para saber onde colocar as pastilhas (por ex. no cesto dos talheres, na câmara do detergente, etc.). Mesmo em caso de utilização de detergente em pastilhas, é importante verificar, se a câmara do detergente está fechada.

## **⚠ ATENÇÃO ! INDICAÇÃO IMPORTANTE SOBRE A UTILIZAÇÃO DE PRODUTOS DE LIMPEZA COMBINADOS**

Quando utilizar os chamados produtos combinados, que tornam desnecessária a utilização de abrillantador ou sal, respeite as seguintes indicações importantes:

- Alguns produtos com abrillantador integrado só desenvolvem o seu efeito ideal em determinados programas.
- Nas máquinas com programas automáticos, estes produtos não têm, na maioria dos casos, o efeito desejado.
- Os produtos que dispensam a utilização de sal regenerador só devem ser utilizados dentro de uma dada gama de dureza da água.
- Se desejar utilizar estes produtos combinados, leia atentamente as instruções de utilização dos produtos ou eventuais indicações na embalagem!

Em caso de dúvida, contacte o fabricante do produto, especialmente se:

- No fim do programa, a loiça estiver demasiado molhada.
- Verificar depósitos de calcário.

Em caso de reclamação directamente relacionada com a utilização destes produtos, não poderemos prestar qualquer garantia!

## Tabela de Programas

Neste quadro está indicado o número máximo possível de programas. Os programas do seu aparelho podem ser vistos no respectivo painel de comandos.

<b>Tipo de loiça</b> por ex. Porcelana, tachos, talheres, copos, etc.	Não delicada		Misturada		
<b>Tipo de restos de alimentos</b> p. ex. de	Sopas, soufflés, molhos, batatas, massas, arroz, ovos, assados	Sopas, batatas, massas, arroz, ovos, assados	Café, bolos, leite, salsichas, bebidas frias, saladas	Duche, quando a loiça tem que ficar na máquina durante vários dias.	
<b>Quantidade de restos</b>	muita	pouca	muito pouca		
<b>Estado dos restos</b>	muito agarrados	pouco agarrados			
<b>Programas de lavagem</b>	<b>Intensivo 70°</b> 	<b>Normal 65°</b> 	<b>Eco 50°</b> 	<b>Rápido 35°</b> 	<b>Pré-lavagem</b> 
<b>Evolução do Programa</b>	Pré-lavagem 50° Lavagem 70° Lavag. interm. Lavag. interm. Lavag. interm. Fase com abrih. 70° Secagem	Pré-lavagem Lavagem 65° Lavag. interm. Lavag. interm. Fase com abrih. 70° Secagem	Pré-lavagem Lavagem 50° Lavag. interm. Fase com abrih. 65° Secagem	Lavagem 35° Lavag. interm. Fase com abrih. 55°	Pré-lavagem

### Seleção do Programa

Considerando o tipo de loiça, a quantidade e a situação dos restos de comida, encontrará na tabela o programa adequado à lavagem pretendida.

As informações respectivas referentes ao programa encontram-se nas instruções abreviadas.

## Lavagem da Loiça



### Conselho para poupar energia

Em caso de máquina com pouca carga, é, muitas vezes, suficiente o programa mais fraco.

### Dados do programa

Os dados do programa encontram-se nas instruções resumidas. Eles referem-se a condições normais. Através de

- quantidade de loiça diferente
- temperatura da água ao entrar na máquina
- pressão na canalização de água
- temperatura ambiente
- tolerâncias na tensão de rede
- e tolerâncias da própria máquina (por ex. temperatura, quantidade de água...)

podem surgir maiores desvios.

Os valores de consumo de água referem-se ao valor 2 de regulação de dureza da água.

### Ligar a máquina

- Abrir a torneira da água.
- Ligar o interruptor principal **[1]**.  
As indicações do último programa seleccionado ficam iluminadas. Este programa entra em funcionamento, se não for premida outra tecla de programa **[8]**.
- Para aparelhos com lavagem no cesto superior:  
Se apenas o cesto superior estiver cheio, premir a tecla de lavagem no cesto superior **[3]**.
- Fechar a porta.  
O programa inicia-se automaticamente.

### Final do programa

O programa chegou ao fim, se a indicação de final do programa **[4]** e a indicação do programa efectuado estiverem iluminadas.

O final do programa é, também, assinalado por um aviso acústico. Esta função pode ser alterada da seguinte maneira:

- Manter premida a tecla de funções **[C]** e ligar o interruptor principal **[1]**.  
☞ A tecla de funções **[C]** fica a piscar.
- Por cada vez que a tecla de funções **[C]** for premida, o aviso acústico altera-se em 4 níveis (de desligado até alto).
- Desligar o interruptor principal **[1]**.  
☞ A regulação fica memorizada.

### Desligar a máquina

Alguns minutos depois do programar terminar:

- Depois de terminar o programa, abrir a porta.
- Desligar o interruptor principal **[1]**.
- Fechar a torneira da água (desnecessário, se a máquina tiver Aquastop).
- Depois de fria, retirar a loiça da máquina.



#### Aviso

Para retirar a loiça da máquina, deverá abrir a porta completamente e não deixá-la encostada. O vapor de água, que eventualmente se possa escapar, poderia danificar bancadas mais frágeis.

## Interromper o programa

- Abrir a porta cuidadosamente, há o perigo de sair água da máquina. Só abrir, totalmente, a porta, se o braço aspersor já não girar. Se o programa estiver já em «secagem», é dada indicação através de um sinal sonoro, para voltar a fechar a porta ou para terminar, prematuramente, o programa.
- Desligar o interruptor principal  1 .
- A indicação luminosa apaga-se. O programa mantém-se em memória.
- No caso de ligação à água quente, ou se a máquina já tiver aquecido e a porta tiver sido aberta, encostar esta durante alguns minutos e, depois, fechá-la. De contrário e devido à expansão, a porta pode saltar.
- Para prosseguir com o programa, voltar a ligar o interruptor principal e fechar a porta.

## Interrupção do programa (reset)

- Só se o interruptor principal estiver ligado: Premir simultaneamente, durante cerca de 3 seg., as teclas  A e  C .
  - A evolução do programa dura cerca de 1 min. A indicação de final do programa e a indicação do programa efectuado estão iluminadas.
  - Desligar o interruptor principal  1 , depois de decorrido o programa.
  - Fechar a câmara do detergente  31 .
- Para um novo arranque, voltar a ligar o interruptor principal  1 e seleccionar o programa pretendido.

## Alteração do programa

Depois da máquina ligada e até que seja fechada a porta da mesma, o programa pode ser alterado.

Se for necessário seleccionar um novo programa, as fases já iniciadas do programa (por ex. lavagem) serão processadas até ao fim.

## Funções adicionais \*

\* Em alguns modelos, ajustável através das teclas de funções adicionais  3.



### Lavar apenas no cesto superior \*

Se tiver pouca loiça para lavar apenas no cesto superior (por ex. copos, chávenas, pratos), premir a tecla «lavagem no cesto superior». No caso de lavagem no cesto superior, o cesto inferior deve estar vazio. Para a lavagem, a adição de detergente deverá ser um pouco inferior à recomendada para a máquina completamente carregada.

### ))) Secagem intensiva\*

Premindo a tecla «Secagem intensiva», conseguirá, em todos os programas, uma temperatura mais elevada na fase de abrilhantamento e, conseqüentemente, um melhor resultado da secagem. (Com temperaturas mais elevadas tenha em atenção as peças de loiça mais sensíveis.)

### Meia carga\*

Se precisar de lavar apenas pouca loiça (por ex. copos, chávenas, pratos), poderá seleccionar a função «Meia carga». Com a função adicional «Meia carga», poupará água, energia e tempo. Neste caso, deverá deitar, no compartimento do detergente, uma dose de detergente ligeiramente menor do que a recomendada para uma carga completa.

### Economia de tempo (VarioSpeed) \*

Com a função >>Economia de tempo<<, a duração do programa de lavagem já seleccionado pode ser encurtada cerca de 20% a 50%, dependendo do programa. A correspondente alteração da duração será mostrada na indicação de tempo restante. Para se conseguirem resultados optimizados de lavagem e de secagem, em caso de redução da duração do programa, aumentará o consumo de água e de energia.

## Assistência e manutenção

O controlo e a manutenção regulares da sua máquina ajudam a evitar anomalias. Isto poupa tempo e maçadas.

### Situação geral da máquina

- Verificar, se o interior da máquina apresenta resíduos de gordura ou de calcário.
- Se encontrar tais resíduos, então:
  - Deitar detergente na câmara do detergente e iniciar um programa com temperatura máxima, sem loiça.

Para a limpeza da máquina, só utilizar produtos de limpeza especiais para máquinas de lavar loiça.

- O vedante da porta deve ser limpo regularmente com um pano húmido.

Para a limpeza da sua máquina de lavar loiça, nunca deverá utilizar um aparelho de limpeza a vapor. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos daí resultantes.

Limpar, regularmente, a parte frontal do aparelho e o painel de comandos com um pano húmido; Água e um pouco de detergente da loiça são suficientes. Evite a utilização de esponjas ásperas e detergentes abrasivos, pois ambos poderão arranhar as superfícies do aparelho.



### Atenção!

Nunca utilizar outros detergentes domésticos com cloro! Perigo para a saúde!

### Sal especial e abrillantador

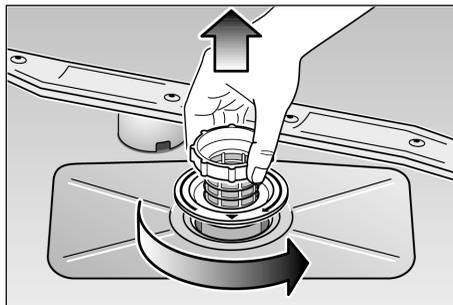
- Controlar os indicadores de falta de sal [5] e [6] de abrillantador. Se necessário, adicionar sal e/ou abrillantador.

### Filtros

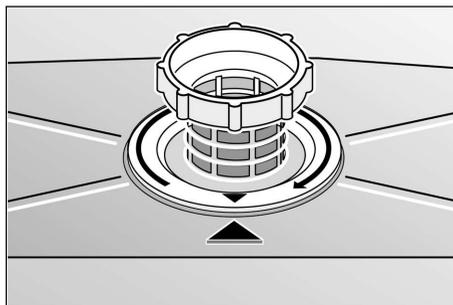
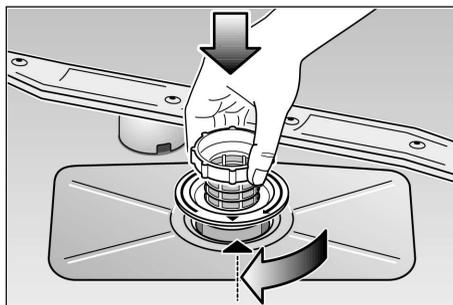
Sujidade que se deposite nos filtros [28],

pode provocar entupimento.

- Após cada lavagem, verificar, se existem resíduos depositados nos filtros.
- Desapertar o cilindro dos filtros e retirá-lo para fora. Os filtros estão unidos entre si e não podem ser desmontados em componentes separados.
- Retirar os resíduos maiores. Lavar os filtros sob água corrente.



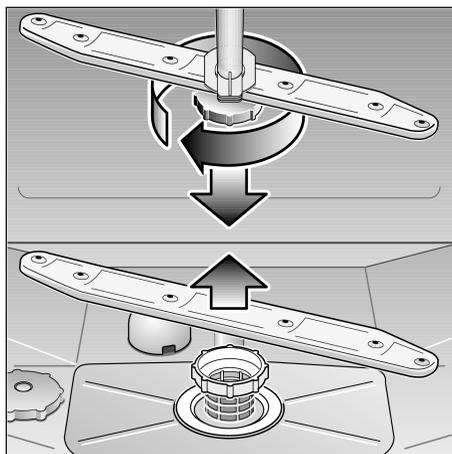
- Para montagem: Montar os filtros e apertá-los no cilindro dos filtros.



## Braço aspersor

Calcário e sujidades da água de lavagem podem bloquear os injectores e os apoios dos braços aspersores [22] e [24].

- Verificar, se os injectores dos braços aspersores estão obstruídos com restos de comida.
- Se necessário, desmontar o braço inferior [24] puxando-o para cima.
- Desapertar o braço inferior [22].
- Lavar os braços aspersores sob a água corrente.
- Voltar a encaixar e aparafusar os braços aspersores.



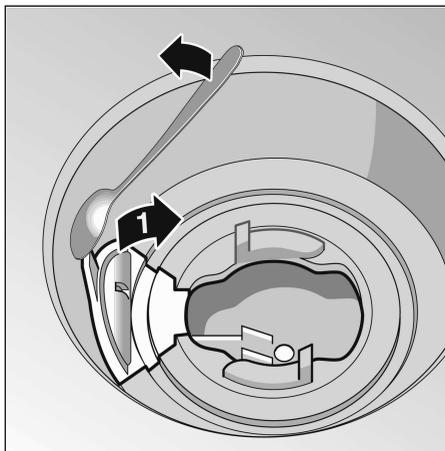
Braço aspersor

## Bomba de esgoto \*

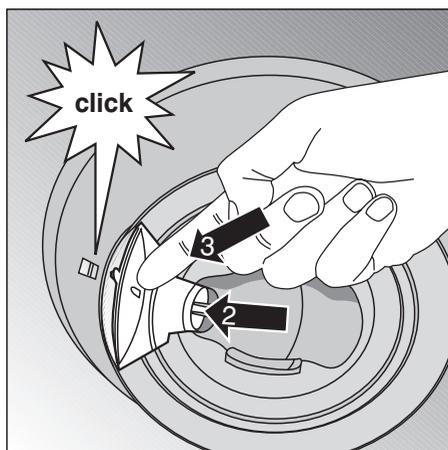
\* em alguns modelos

Restos de comida com maior dimensão, existentes na água da lavagem e que não foram retidos pelos filtros, podem bloquear a bomba de esgoto. A água da lavagem não será, então, escoada e permanecerá sobre o filtro. Neste caso:

- desligar o interruptor principal [1].
- eventualmente, retirar a água.
- desmontar os filtros [28].
- retirar a cobertura.



- verificar, se não há corpos estranhos no interior da máquina e, eventualmente, removê-los.
- voltar a colocar a cobertura.
- voltar a colocar os filtros e rosá-los.



## Pesquisa de Anomalias

### Eliminação de pequenas anomalias

Com a experiência, muitas das anomalias surgidas no funcionamento diário podem ser eliminadas, sem necessidade de recorrer aos serviços de assistência. Isto poupa, naturalmente, dinheiro e garante a disponibilidade imediata da máquina. As indicações que se seguem ajudarão a encontrar as causas das anomalias.

### Anomalias

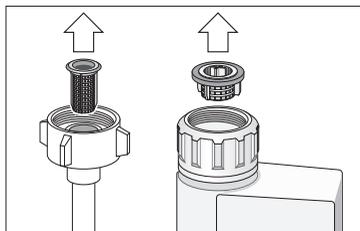


#### Atenção

Tome atenção: As reparações só devem ser efectuadas por pessoal especializado. Se for necessária a substituição de um componente, é importante que só sejam aplicadas peças de substituição originais. Reparções impróprias ou a utilização de peças de substituição não originais podem acarretar danos e perigos consideráveis para o utilizador.

## ... ao ligar

- **A máquina não funciona.**
  - Os fusíveis domésticos não estão em condições.
  - A ficha da máquina não está ligada na tomada.
  - A porta da máquina não está bem fechada.
  - A torneira não está aberta.
  - O filtro na mangueira de admissão de água está entupido. Desligar a máquina e retirar a ficha da tomada. Fechar a torneira. Depois, limpar o filtro que se encontra na ligação da mangueira de admissão. Por fim, voltar a ligar a máquina à corrente eléctrica, abrir a torneira e ligar o aparelho.



## ... na máquina

- **o braço inferior de aspersão gira com dificuldade**
  - O braço está bloqueado por partículas ou restos de comida.
- **a tampa do reservatório de detergente não fecha**
  - Demasiado detergente no reservatório
  - Mecanismo bloqueado por restos de detergente.

- **As lâmpadas de controlo piscam, após o arranque.**
  - Nenhum programa seleccionado.
- **as lâmpadas de controlo não se apagam depois da lavagem**
  - O interruptor principal ainda está ligado.
- **Restos de detergente colados no reservatório, após a lavagem**
  - O reservatório estava húmido quando da adição de detergente. Só adicionar detergente com o reservatório seco.
- **Indicação «Verificar admissão de água» [7] fica iluminada.**
  - Torneira da água fechada ou com calcário.
  - Interrupção na admissão de água.
  - Filtro entupido na entrada de água.
  - Mangueira de admissão com dobras.
  - A bomba de escoamento está bloqueada.
- **Água dentro da máquina, depois do final do programa.**
  - A mangueira de esgoto está entupida ou dobrada.
  - A bomba de escoamento está bloqueada.
  - Os filtros estão entupidos.
  - O programa ainda não terminou. Aguardar pelo fim do programa (no indicador numérico aparece 0) ou seleccionar a função «Reset».

## ... na lavagem

- **Formação invulgar de espuma**
  - Detergente de lavagem manual no reservatório de abrilhantador.
  - se derramar abrilhantador, limpe-o imediatamente com um pano, para evitar a formação de espuma excessiva durante o ciclo de lavagem seguinte.
- **A máquina pára durante a lavagem**
  - Não há alimentação de energia
  - Não há alimentação de água
  - Executar a função «RESET».
- **Ruído de pancada durante a lavagem**
  - O braço aspersor está a bater numa peça de loiça.
- **Loiça a bater durante a lavagem**
  - Peças de loiça incorrectamente arrumadas.
- **Ruído de pancada das válvulas de enchimento**
  - Causado pela instalação da tubagem de água. Não tem qualquer efeito no funcionamento da máquina. Não é necessária qualquer ajuda.

## ... na loiça

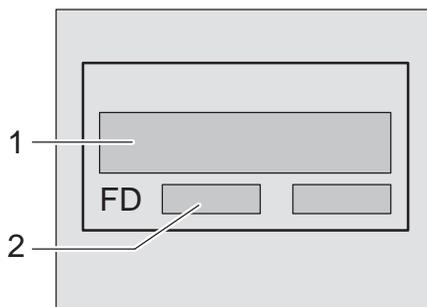
- **Ficam restos de comida na loiça**
  - Loiça mal arrumada, os jactos de água não atingem a superfície da loiça
  - O cesto está sobrecarregado.
  - As peças de loiça estão muito juntas.
  - Foi adicionado pouco detergente.
  - Foi seleccionado um programa fraco.
  - Impedido o girar do braço aspersor, porque se encontra uma peça de loiça na sua trajetória.

- Os orifícios do braço aspersor estão entupidos com restos de comida.
- Os filtros estão entupidos.
- Os filtros não estão bem colocados.
- Bomba de escoamento bloqueada.
- **Descoloração em peças de plástico**
  - Foi adicionado pouco detergente.
- **A loiça fica com manchas brancas, copos com aspecto leitoso**
  - Adicionado pouco detergente
  - Regulada pouca quantidade de abrilhantador.
  - Apesar da elevada dureza da água, não foi adicionado sal especial.
  - Sistema de amaciamento da água regulado para um grau demasiado baixo.
  - A tampa do reservatório de sal não está bem fechada.
  - Foi utilizado detergente sem fosfato. Para comparação, experimentar um detergente com fosfato.
- **A loiça não fica seca**
  - Seleccionado um programa sem secagem.
  - Regulada pouca quantidade de abrilhantador.
  - Loiça retirada demasiado cedo da máquina.
- **Os copos têm um aspecto baço**
  - Regulada pouca quantidade de abrilhantador.
- **Chá ou restos de baton não totalmente removidos**
  - O detergente tem baixo efeito de branqueamento.
  - Seleccionada uma temperatura muito baixa.

- **Vestígios de ferrugem nos talheres**
  - Talheres não suficientemente inoxidáveis
  - Demasiado teor de sal na água de lavagem
    - Tapa do reservatório de sal mal fechada
    - Verteu demasiado sal durante o enchimento do reservatório.
- **Não se consegue eliminar os depósitos na loiça**
  - Adicionado detergente inadequado
  - Os copos não são próprios para lavar na máquina
- **Copos e talheres com estrias, copos com aspecto metálico**
  - Regulada uma quantidade de abrillantador demasiado elevada.

## Chamar a Assistência Técnica

Se não conseguir eliminar a anomalia, deverá, então, recorrer à Assistência Técnica. Na lista de Postos de Assistência encontrará o Posto mais próximo da sua residência. Quando recorrer aos Serviços de Assistência, deverá indicar sempre o número da máquina (1) e o número FD (2), que encontrará na chapa de características 33 situada na porta da máquina.



### Atenção

Tenha em conta que a visita de um técnico da Assistência em caso de erro de utilização ou de uma das avarias descritas, mesmo que tenha lugar dentro o prazo de garantia, não é gratuita.

## Indicações

### Indicações sobre os testes comparativos

As condições em que os testes comparativos devem ser realizados encontram-se na ficha adicional "Indicações sobre os testes comparativos". Os valores referentes ao consumo de cada programa encontram-se representados nas instruções abreviadas.

### Geral

- Máquinas de embutir sob bancada e máquinas integráveis, que posteriormente sejam instaladas com máquinas solo, devem ficar protegidas contra tombos, por ex. através de aparafusamento à parede ou através da montagem sob uma bancada corrida, que esteja aparafusada aos armários vizinhos.
- Apenas para o modelo para a Suíça: A máquina pode ser embutida, sem mais nada, entre paredes de madeira ou de plástico, numa linha de móveis de cozinha. Se a máquina não estiver ligada à corrente eléctrica através de uma ficha, deve haver um dispositivo de corte omnipolar, com uma distância entre contactos de pelo menos 3 mm, para cumprimento das respectivas normas de segurança.

## Instalação

Para o funcionamento correcto da máquina de lavar loiça, esta deve estar devidamente ligada. Os dados de admissão e escoamento e os valores da ligação eléctrica têm que corresponder aos critérios exigidos, tal como se encontram definidos nas alíneas seguintes ou nas instruções de montagem.

Para a montagem, deverá ser observada a sequência das fases de trabalho:

- Verificar o fornecimento
- Instalar
- Ligação ao esgoto
- Ligação à água
- Ligação eléctrica

### Fornecimento

A sua máquina de lavar loiça foi testada na fábrica relativamente ao seu correcto funcionamento. Por esse motivo, ficaram pequenas manchas de água. Estas desaparecem, após a primeira lavagem.

### Instalação

Ver nas instruções de montagem quais as medidas de montagem necessárias. Alinhar a máquina com a ajuda dos pés ajustáveis. Neste caso, ter em atenção a posição mais segura. No caso de máquinas embutidas sob uma bancada, a máquina deve ser ligeiramente apertada contra a bancada, com a ajuda dos pés ajustáveis.

### Ligação ao esgoto

Ver as fases de trabalho necessárias nas instruções de montagem, eventualmente montar o sifão com manga de descarga. Com a ajuda das peças incluídas no fornecimento, ligar a mangueira de escoamento à manga de descarga. Cuidado para não dobrar, comprimir ou entrelaçar a mangueira de escoamento. (Ter cuidado para que nenhum tampão possa impedir o escoamento da água de esgoto!)

## Ligação à água

Com a ajuda das peças incluídas no fornecimento, fazer a ligação à torneira da água, de acordo com as instruções de montagem.

Cuidado para não dobrar, comprimir ou entrelaçar a mangueira de ligação à água.

Em caso de substituição da máquina, deve ser sempre aplicada uma nova mangueira de admissão de água, para ligação à canalização; a anterior mangueira de admissão não deve voltar a ser utilizada.

### Pressão da água

mínima 0,05 MPa (0,5 bar), máxima 1 MPa (10 bar). Em caso de água com maior pressão, intercalar uma válvula redutora de pressão.

### Caudal de água:

mínimo 10 litros/minuto.

### Temperatura da água:

de preferência, água fria. No caso de água quente, a temperatura máxima deverá ser 60 °C.

## Ligação eléctrica

A máquina só deve ser ligada à corrente alterna de 230 V, através de uma tomada instalada segundo as normas e com fio de terra.

Sobre o fusível necessário, ver chapa de características 33.

A tomada deverá ficar nas proximidades da máquina e ser de fácil acesso.

As alterações à ligação só devem ser efectuadas pelo técnico.

Se for utilizado um interruptor de protecção de corrente de falha, só pode ser utilizado um tipo com o símbolo .

Só este interruptor de protecção garante o cumprimento da regulamentação em vigor.

## Desmontagem

Também aqui a sequência de operações é importante: Em primeiro lugar, desligar a máquina da corrente eléctrica.

Desligar a ficha da tomada.

Fechar a admissão de água.

Desapertar as ligações de esgoto e de água limpa.

Desapertar os parafusos de fixação por baixo da bancada. Se existente, retirar o painel do rodapé.

Retirar a máquina, puxando cuidadosamente pela mangueira.

## Transporte

Esvaziar a máquina. Fixar as peças soltas. A máquina só deve ser transportada em posição vertical.

- Se a máquina não for transportada em posição vertical, eventuais restos de água podem atingir os comandos da máquina e, assim, provocar anomalias no curso dos programas.

## Segurança anti-congelação

Se o aparelho estiver instalado num local sujeito a temperaturas demasiado baixas (por ex. casa de férias), os restos de água no seu interior devem ser totalmente eliminados (Ver Transporte).

Fechar a torneira da água, soltar a mangueira e deixar escorrer a água.

## Reciclagem

### Indicações sobre reciclagem

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através de uma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.

No caso de máquinas fora de serviço, desligar a ficha da tomada. Cortar o cabo de alimentação e afastá-lo da máquina, juntamente com a ficha.

Inutilizar o fecho da porta e a segurança para crianças (se existente). Evitará, assim, que as crianças, por brincadeira, possam ficar bloqueadas e correr risco de morte.

A sua nova máquina esteve protegida pela embalagem até chegar a sua casa. Todos os materiais utilizados na embalagem são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Contribua V. também para a preservação do meio ambiente, providenciando a reciclagem adequada da embalagem. Todas as peças de plástico da máquina estão identificadas com abreviaturas internacionalmente normalizadas (por ex. >PS< Poliestirol). Deste modo e para a reciclagem da máquina, é possível a selecção dos resíduos de plástico por tipos, para uma reciclagem consciente relativamente ao meio ambiente.

Informe-se junto do seu Agente Especializado ou junto dos Serviços Municipalizados da sua área de residência sobre os meios actuais de reciclagem.

### Reciclagem da embalagem

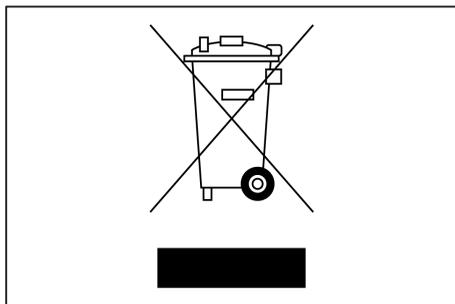
- Reciclar o material da embalagem correctamente. Não deixar que as crianças brinquem com a embalagem nem com os seus componentes. Perigo de asfixia devido aos cartões e às películas.
  - O cartão canelado é constituído sobretudo por papel usado.
  - Os componentes de esferovite são esponjosos e não contêm CFC's.
  - A película de polietileno (PE) é, em parte, constituída por matérias primas secundárias.
  - Os aros de madeira (se existentes) são feitos de restos de madeira sem qualquer tratamento.
  - As cintas (se existentes) são de propileno (PP).

### Reciclagem de aparelhos fora de uso

- Inutilizar, de imediato, os aparelhos fora de uso, para se evitarem acidentes posteriores.
- Providenciar uma reciclagem correcta do aparelho.

**Aviso**

As crianças poderão ficar bloqueadas dentro do aparelho (perigo de asfixia) ou ficar sujeitas a outras situações de perigo. Por isso: Retirar a ficha da tomada, cortar e eliminar o cabo eléctrico. Destruir o fecho da porta de maneira que esta já não possa ser fechada.

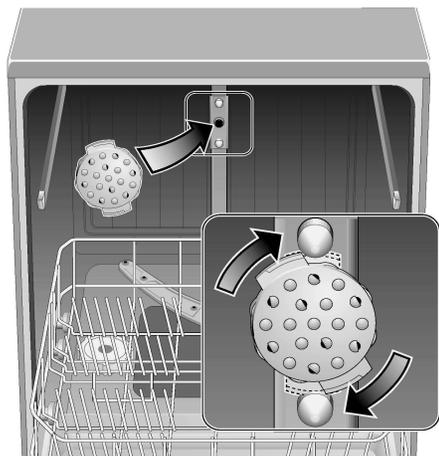


Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.





## Cabeça de aspersão para tabuleiros \*



Tabuleiros ou grelhas de grande dimensão, bem como pratos com um diâmetro superior a 30 cm (pratos de gourmet, pratos para massas, marcadores) podem ser lavados com a ajuda desta cabeça de aspersão.

Para isso, retirar o cesto superior da máquina e colocar a cabeça de aspersão tal como ilustrado no desenho.

Para que o jacto de água chegue a todas as peças, deverá arrumar os tabuleiros tal como ilustrado (máx. 4 tabuleiros e 2 grelhas).

A máquina de lavar loiça deverá funcionar sempre com o cesto superior ou a cabeça de aspersão para tabuleiros.

\* em alguns modelos

Balay (BYSE Electrodomésticos, S.A.)  
BSH Electrodomésticos España S.A.  
Avda. de la Industria, 49  
50059 Zaragoza (Spain)

Para o contacto directo, poderá utilizar o n.º de  
Telefone ou o n.º de Fax constante da Lista de Postos  
de Assistência Técnica em anexo.

**9000 312 798** pt (8804)  
600j